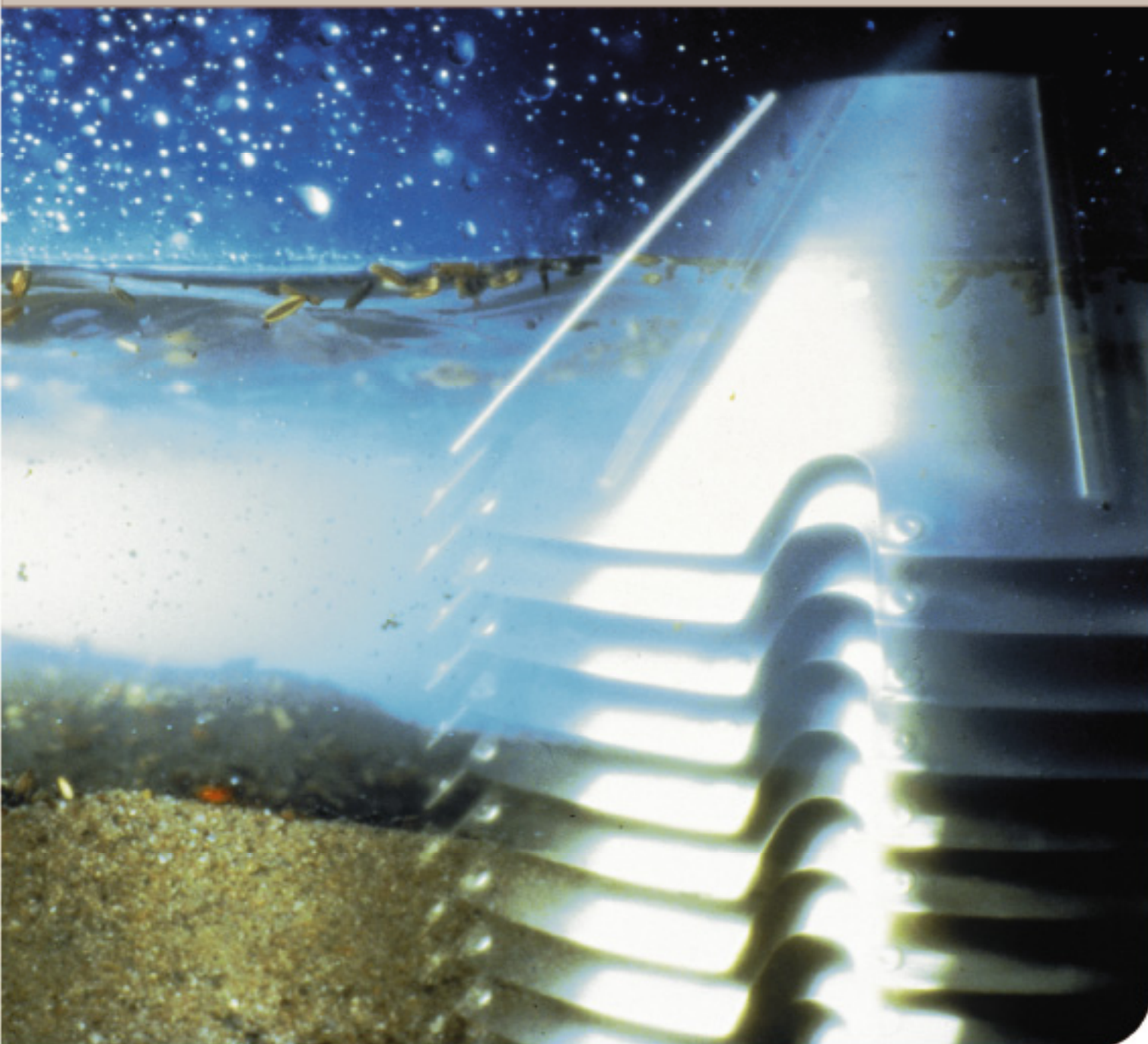


MMB 305S-11

Spare parts catalogue, Reservdelskatalog, Ersatzteilkatalog, Catalogue de pièces de rechange, Varaosaluettelo, Catalogue de piezas de recambio, Каталог запасных частей, Catalogo parti di ricambio, Reservedelskatalog, Catalogo de peças sobressalentes, Καταλόγος ανταλλακτικών, Reserveonderdelen-catalogus

MMB 305S-11



Published By:
Alfa Laval Tumba AB
SE-147 80 Tumba, Sweden

Telephone: +46 8 530 650 00
Telefax: +46 8 530 310 40

© Alfa Laval Tumba AB 2013-05-24

Original instructions

This publication or any part thereof may not be reproduced or transmitted by any process or means without prior written permission of Alfa Laval Tumba AB.

Contents

1	Read this first	5
1.1	General information	7
1.2	Translation list	19
2	Machine bottom part	22
2.1	Oil filling device	26
2.2	Brake	28
3	Separator bowl	30
4	Frame hood with inlet and outlet	32
5	Motor mounting assembly	34
5.1	Friction coupling	36
6	Motor mounting assembly	38
7	Set of plates	40
8	Gravity disc	42
9	Set of tools	44
10	Intermediate service kit	46
11	Major service kit	48
12	Cross reference list	50

1 Read this first



en

The name plate - the guide for finding the correct spare part numbers. See also Warnings in chapter "1.1 General information" on page 7.

sv

Maskinskylden - en guide till det rätta reservdelsnumret. Se även Varningar i kapitel "1.1 Allmän information" på sidan 8.

de

Das Typenschild - ein Hinweis zur korrekten Ersatzteilnummer. Siehe auch Warnhinweise in Kapitel "1.1 Allgemeine Informationen" auf Seite 9.

fr

La plaque de la machine - un guide pour trouver le numéro de pièce de rechange correct. Voir à ce propos les mises en garde du chapitre "1.1 Informations générales" en page 10.

es

La placa-marca de la máquina - guía del número correcto del repuesto. Consulte también las Advertencias del capítulo "1.1 Información General" en la página 11.

ru

Фирменная табличка машины — указатель правильного номера запасной части. См. также предупреждения в главе "1.1 Общие сведения" на странице 12.

it

La targhetta della macchina - guida al corretto numero dei ricambi. Vedere anche le Avvertenze nel capitolo "1.1 Informazioni generali" a pagina 13.

pt

A placa do fabricante da máquina - um guia do número correto das partes sobressalentes. Consultar também os Avisos no capítulo "Informação Geral 1.1" da página 14.

fi

Konekilpi - opastin oikeaan varaosanumeroon. Katso myös kappaleessa 1.1 sivulla 15 olevaa kohtaa "Yleiset tiedot".

el

Η πινακίδα της μηχανής είναι ο οδηγός του σωστού ανταλλακτικού. Δείτε επίσης τις προειδοποιήσεις του κεφαλαίου "1.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ", στη σελίδα 16.

nl

Het gegevensplaatje - een wegwijzer naar het juiste onderdeelnummer. Zie ook Waarschuwingen in hoofdstuk "1.1 Algemene informatie", op blz. 17.

da

first Typeskiltet - en guide til det rette reservedelsnummer. Se også under Advarsler i kapitel "1.1 Generelle oplysninger" på side 18.

1.1 General information

en

Safeguard your commitment to quality by always using genuine Alfa Laval spare parts.

Remember, Alfa Laval cannot accept responsibility for the failure of separator equipped with non-original spare parts. We guarantee the quality and reliability of our products.



WARNING B

When changing certain parts in the separator bowl assembly, the vibration level may increase. This can result in shorter life time of components like rolling bearings and gears. If severe unbalance occurs, the rotating bowl assembly can come into contact with the frame causing damage to equipment and injuries to personnel. It is strongly recommended that the exchange of parts is **supervised by an Alfa Laval service engineer**. Alfa Laval assumes no liability for damage to property or injury to personnel resulting from unauthorized installation of those parts.



WARNING C

Certain bowl parts carry milling marks from the balancing of the complete separator bowl. These parts must not be replaced without rebalancing the complete bowl. The rebalancing should be made by an Alfa Laval service shop.

SV

Följ ditt kvalitetstänkande genom att endast använda Alfa Laval originalreservdelar.

Kom ihåg att Alfa Laval inte tar något ansvar för fel på en separator som innehåller icke-originaldelar. Vi garanterar kvaliteten och driftsäkerheten hos våra egna produkter.



VARNING B

Om vissa delar i separatorekulan byts ut, kan vibrationsnivån komma att öka. Detta kan i sin tur leda till förkortad livslängd på t.ex. lager och växlar. Om kraftiga vibrationer uppstår, kan den roterande kulan komma att slå i stativets delar, vilket kan medföra allvarlig maskin- och personskada. Det är därför av stor vikt att utbyte av kulans delar **övervakas av en serviceingenjör från Alfa Laval**. Alfa Laval tar inget ansvar för maskin- eller personskador som kan uppkomma på grund av att delar bytts ut av icke auktoriserad personal.



VARNING C

Vissa av separatorekulans delar har urfrästa spår som resultat av balansering av hela kulan. Dessa delar kan inte bytas ut utan att en ombalansering av kulan görs. För att bästa resultat ska uppnås, ska den kompletta kulan sändas till en Alfa Laval serviceverkstad för ombalansering.

de

Sichern Sie sich Ihren Anspruch auf Qualität durch ausschließliche Verwendung von original Alfa Laval Ersatzteilen.

Beachten Sie bitte, daß Alfa Laval keine Verantwortung für den Ausfall eines Separators übernimmt, der mit Nicht-Originalteilen ausgestattet ist. Wir garantieren für die Qualität und Zuverlässigkeit unserer Produkte.



WARNUNG B

Durch den Austausch bestimmter Teile in der Separatortrommel-Baugruppe, kann ihr Schwingungspegel steigen. Dies kann zu einer kürzeren Lebensdauer von Teilen, wie z.B. Wälzlager und Getrieben, führen. Bei einer schweren Unwucht kann die rotierende Trommelbaugruppe in Kontakt mit dem Gestell kommen, was zu Beschädigungen der Ausrüstung oder Personenverletzungen führen kann. Es wird dringend empfohlen, **den Austausch von einem Alfa Laval Service-Ingenieur beaufsichtigen zu lassen**. Alfa Laval übernimmt keine Haftung für eine Gerätebeschädigung oder Personenverletzung aufgrund einer ungenehmigten Montage dieser Teile.



WARNUNG C

Bestimmte Trommelteile haben Fräsmarken vom Auswuchten der kompletten Separatortrommel. Diese Teile dürfen nicht ohne eine Neuauswuchtung der kompletten Trommel ausgetauscht werden. Die Neuauswuchtung sollte in einer Alfa Laval Service-werkstatt erfolgen.

fr

Respectez votre engagement de qualité en utilisant toujours des pièces de rechange d'origine Alfa Laval.

Attention, Alfa Laval décline toute responsabilité en cas de panne d'un séparateur équipé de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine. Nous garantissons la qualité et la fiabilité de nos produits.



AVERTISSEMENT B

Le remplacement de certaines pièces du bol du séparateur risque d'augmenter le niveau de vibrations, et donc de réduire la durée de vie des composants tels que les paliers à roulements et les engrenages. En cas de déséquilibre trop important, le bol en rotation risque d'entrer en contact avec des pièces du bâti, provoquant ainsi des détériorations de l'équipement et des blessures du personnel. Nous vous incitons fortement à faire réaliser le remplacement **sous la surveillance d'un technicien de maintenance Alfa Laval**. Alfa Laval n'assume aucune responsabilité en cas de détérioration du matériel ou de blessure du personnel résultant d'une installation non approuvée de ces pièces.



AVERTISSEMENT C

Certaines pièces du bol présentent des marques de repérage effectuées lors de l'équilibrage du bol du séparateur. Il ne faut pas remplacer ces pièces sans avoir au préalable procédé à un nouvel équilibrage de l'ensemble du bol. Cet équilibrage doit être réalisé dans un atelier de réparation Alfa Laval.

es

Proteja su compromiso con la calidad utilizando siempre repuestos originales Alfa Laval.

Recuerde que Alfa Laval no acepta ninguna responsabilidad por el fallo de una separadora equipada con repuestos no originales. Alfa Laval garantiza la calidad y la fiabilidad de sus productos.



ADVERTENCIA B

Cuando se cambian ciertas piezas del conjunto del rotor de la separadora, puede que se produzca un aumento del nivel de vibraciones, lo que puede provocar un desgaste de algunos componentes, como los rodamientos de rodillos y los engranajes. Si se produce un desequilibrio importante, el conjunto del rotor en movimiento puede rozar con el bastidor, causando serios daños al equipo y al personal. Se recomienda encarecidamente que el cambio sea **supervisado por un técnico de mantenimiento de Alfa Laval**. Alfa Laval no se hace responsable de los daños materiales o daños personales provocados por la instalación no autorizada de esas piezas.



ADVERTENCIA C

Algunas piezas del rotor llevan marcas estampadas para el equilibrado del rotor completo de la separadora. Siempre que se cambien estas piezas se debe equilibrar de nuevo todo el rotor, operación que debe ser realizada por un experto de un centro de servicio Alfa Laval.

ru

Для обеспечения качества работы вашего оборудования используйте только подлинные запасные детали компании Alfa Laval.

Помните: компания Alfa Laval не несет ответственность за нарушения работы сепаратора, на котором установлены не подлинные запасные детали. Мы гарантируем качество и надежность нашей продукции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ В

В случае замены некоторых частей устройства барабана сепаратора может повыситься уровень вибрации. Это может привести к сокращению срока службы компонентов, таких как подшипники и привод. В случае значительного дисбаланса, устройство вращающегося барабана может войти в контакт со станиной, что приведет к серьезному повреждению оборудования и травмам обслуживающего персонала. Настоятельно рекомендуется, чтобы замена была **проконтролирована инженером по обслуживанию компании Alfa Laval**. Компания Alfa Laval не несет никакой ответственности за повреждения собственности или травмы персонала в результате неразрешенной установки этих деталей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ С

На некоторых частях барабана поставлены отметки после балансировки барабана сепаратора полностью. Эти части не могут быть заменены без повторной балансировки всего устройства барабана сепаратора. Повторная балансировка должна быть произведена в ремонтном центре Alfa Laval.

it

Salvaguardate la qualità del vostro separatore utilizzando sempre ricambi originali Alfa Laval.

Ricordate che la Alfa Laval non accetta alcuna responsabilità in caso di difetti al separatore dovuti all'utilizzo di ricambi non originali. La Alfa Laval garantisce la qualità e l'affidabilità esclusivamente dei propri prodotti.



AVVERTENZA B

In seguito alla sostituzione di alcune parti del tamburo del separatore, il livello di vibrazioni può aumentare. Questo può comportare la riduzione della vita utile di componenti quali cuscinetti a rulli ed ingranaggi. In caso di elevato spostamento, il tamburo può entrare a contatto con le parti del telaio provocando seri danni all'attrezzatura e lesioni alle persone. Si raccomanda caldamente di far **controllare la sostituzione da un tecnico di assistenza Alfa Laval**. La Alfa Laval non assume alcuna responsabilità per danni alle cose o lesioni al personale dovuti all'installazione non autorizzata delle suddette parti.



AVVERTENZA C

Alcune parti del tamburo dipendono dal bilanciamento complessivo del tamburo del separatore. Le suddette parti non possono essere sostituite senza procedere ad un nuovo bilanciamento. Per ottenere i migliori risultati, rivolgersi ad un centro assistenza Alfa Laval per il ribilanciamento dell'intero gruppo.

pt

Preserve o seu compromisso com a qualidade utilizando sempre peças originais Alfa Laval.

Não se esqueça de que a Alfa Laval não assume quaisquer responsabilidades pela avaria dum separador que não esteja equipado com peças originais. Por isso, asseguramos a garantia da qualidade e fiabilidade dos nossos produtos.

**AVISO B**

Ao mudar determinadas peças no conjunto do rotor da separadora, poderá provocar um aumento da vibração. Tal poderá originar a redução do tempo de duração dos componentes, tais como rolamentos de roletes e engrenagens. Caso se verifique um desequilíbrio acentuado, o conjunto do rotor giratório poderá entrar em contacto com a estrutura, vindo a provocar danos no equipamento e ferimentos pessoais. Recomenda-se vivamente que a substituição de peças seja **vistoriada por um técnico de serviço da Alfa Laval**. A Alfa Laval não assume qualquer responsabilidade por danos em bens ou ferimentos pessoais resultantes da instalação não autorizada daquelas peças.

**AVISO C**

Determinadas partes do rotor contêm marcas de atrito do balanceamento do rotor do separador completo. Estas peças não devem ser substituídas sem reequilibrar o rotor completo. O reequilíbrio deve ser executado por uma centro de assistência Alfa Laval.

fi

Varmista käyttämiesi tuotteiden laatu käyttämällä aina aitoja ja alkuperäisiä Alfa Laval -varaosia.

Muista, ettei Alfa Laval voi vastata sellaisen separaattorin toimintahäiriöstä, jossa on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia. Me takaamme omien tuotteidemme laadun ja luotettavuuden.



VAROITUS B

Kun separaattorin kuula-asennelman tiettyjä osia vaihdetaan, sen tärinän taso voi kasvaa. Tämä voi johtaa joidenkin osien, kuten vierintälaakereiden ja hammasvaihteiden, käyttöiän lyhenemiseen. Jos asennelma joutuu pahasti epätasapainoon, pyörivä kuula-asennelma voi koskettaa runkoa ja aiheuttaa laite- ja henkilövahinkoja. Suosittelemme, että **Alfa Lavalin huoltoinsinööri valvoo** vaihtoa. Alfa Laval ei ota vastuuta omaisuudelle tai henkilökunnalle aiheutuneista vahingoista, mikäli ne johtuvat näiden osien väärin suoritetusta asennuksesta.



VAROITUS C

Tietyissä kuulan osissa on merkinnät koko separaattorikuulan tasapainotuksesta. Näitä osia ei saa vaihtaa ilman, että koko kuula tasapainotetaan. Tasapainotus on annettava Alfa Laval -korjaamon hoidettavaksi.

el

Διασφαλίστε τη δέσμευσή σας για ποιότητα χρησιμοποιώντας πάντοτε γνήσια ανταλλακτικά Alfa Laval.

Σας υπενθυμίζουμε ότι η Alfa Laval δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τη βλάβη διαχωριστήρα που δεν είναι εξοπλισμένος με αυθεντικά ανταλλακτικά. Εγγυώμαστε την ποιότητα και την αξιοπιστία των προϊόντων μας.



ΠΡΟΣΟΧΗ Β

Όταν αλλάζετε ορισμένα εξαρτήματα στο σύστημα του τυμπάνου του διαχωριστήρα, η στάθμη κραδασμών μπορεί να αυξηθεί. Αυτό μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα μικρότερη διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων, όπως ρουλεμάν και γρανάζια. Σε περίπτωση σοβαρής έλλειψης ζυγοστάθμισης, το περιστρεφόμενο σύστημα του τυμπάνου μπορεί να έλθει σε επαφή με το πλαίσιο, προκαλώντας ζημιές στο μηχάνημα και τραυματισμό του προσωπικού. **Οι οποιοσδήποτε αλλαγές εξαρτημάτων πρέπει να γίνονται υπό την επίβλεψη μηχανικού της Alfa Laval.** Η Alfa Laval δεν φέρει καμία ευθύνη για υλικές ζημιές ή για τραυματισμό του προσωπικού λόγω τοποθέτησης αυτών των εξαρτημάτων από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.



ΠΡΟΣΟΧΗ C

Ορισμένα εξαρτήματα του τυμπάνου φέρουν ίχνη φρεζαρίσματος από τη ζυγοστάθμιση ολόκληρου του συστήματος του τυμπάνου του διαχωριστήρα. Αυτά τα εξαρτήματα δεν πρέπει να αντικατασταθούν χωρίς να ξαναγίνει ζυγοστάθμιση ολόκληρου του συστήματος του τυμπάνου του διαχωριστήρα. Η επαναζυγοστάθμιση πρέπει να γίνει σε κάποιο από τα επισκευαστικά κέντρα της Alfa Laval.

nl

Doe geen concessies aan kwaliteit en gebruik altijd originele Alfa Laval-reserveonderdelen.

Wij wijzen u erop, dat Alfa Laval geen verantwoordelijkheid kan aanvaarden voor defecten aan een separator die is uitgerust met nietoriginele reserveonderdelen. Wij garanderen de kwaliteit en de betrouwbaarheid van onze producten.



WAARSCHUWING B

Als er bepaalde onderdelen van de separatortrommel worden vervangen, kan het trillingsniveau veranderen. Dit kan leiden tot een verkorte levensduur van onderdelen als rollagers en tandwielen. Als er sprake is van een ernstige mate van onbalans, kan de roterende trommel in contact komen met het frame, wat kan leiden tot ernstige schade aan goederen of tot persoonlijk letsel. Het is dan ook ten sterkste aan te raden om onderdelen te laten vervangen **onder supervisie van een onderhoudstechnicus van Alfa Laval**. Alfa Laval aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade aan goederen of persoonlijk letsel als gevolg van onoordeelkundige installatie van die onderdelen.



WAARSCHUWING C

Op bepaalde onderdelen van de trommel zitten freesmarkeringen van het uitbalanceren van de gehele separatortrommel. Deze onderdelen mogen niet worden vervangen zonder dat de gehele trommel opnieuw wordt uitgebalanceerd. Het opnieuw uitbalanceren moet gebeuren in een onderhoudswerkplaats van Alfa Laval.

da

Beskyt din investering i kvalitet ved altid at anvende originale reservedele fra Alfa Laval.

Husk at Alfa Laval påtager sig intet ansvar for fejl i separatorer, der er udstyret med uoriginale reservedele. Vi indestår for vore produkters kvalitet og driftssikkerhed.

**ADVARSEL B**

Ved udskiftning af visse dele i separatorkuglen, kan vibrationsniveauet blive forøget. Dette kan forkorte levetiden for komponenter som kuglelejer og tandhjul. I tilfælde af kraftige vibrationer kan den roterende separatorkugle komme i kontakt med rammedele, hvilket kan medføre alvorlig beskadigelse af udstyr og personskade. Det anbefales på det kraftigste, at udskiftningen sker **under tilsyn af en servicetekniker fra Alfa Laval**. Alfa Laval påtager sig intet ansvar for ting- eller personskade som følge af ikke-autoriseret montering af disse dele.

**ADVARSEL C**

Visse kugledele er forsynet med mærker fra afbalanceringen af den samlede separatorkugle. Ved udskiftning af disse dele skal der foretages en ny afbalancering af den samlede kugleenhed. Afbalanceringen bør foretages af et Alfa Laval-servicecenter.

1.2 Translation list

**Översättningslista
Übersetzungsliste
Liste de traduction
Lista de traducciones**

en	sv	de	fr	es
Part no.	Reservdelsnummer	Teil-Nr.	Numéro de pièce	Pieza No.
Qty	Antal	Anzahl	Quantité	Cantidad
Description	Benämning	Bezeichnung	Dénomination	Descripción
Notes	Anmärkingar	Anmerkungen	Remarques	Notas
Machine type	Maskintyp	Maschinentyp	Type de machine	Tipo de máquina
Product no.	Produktnr	Produktnummer	Numéro de produit	Número de producto
Machine unit description	Maskinblocksbenämning	Bezeichnung des Maschinenblocks	Dénomination de partie de machine	Descripción de sección de la máquina
Machine unit no.	Maskinblocksnr	Maschinenblock Nr.	Partie de machine n°	No. de sección de máquina
Subassembly description	Undergruppsbenämning	Bezeichnung der Untergruppe	Dénomination de sous-ensemble	Descripción de subconjunto
Subassembly no.	Undergruppsnr	Untergruppe Nr.	N° de sous-ensemble	Número de subconjunto
See page	Se sidan	Siehe Seite	Voir page	Véase la página
Fig. ref.	Figurhänvisning	Bildhinweise	Réf. de fig.	Referencia de figura
Product name	Produktnamn	Produktname	Nom du produit	Nombre del producto
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Utbyte nödvändiggör ombalansering av kulan	Austausch erfordert Wiederauswuchtung der Trommel	Le remplacement nécessite le rééquilibrage du bol	El racmbio requiere el reequilibrado del rotor
See separate spare parts list	Se separat reservdelslista	Siehe separate Ersatzteilliste	Voir liste séparée des pièces de rechange	Véase la lista de piezas separada
Not delivered as spare part	Levereras ej som reservdel	Nicht als Ersatzteil geliefert	Non livré comme pièce de rechange	No se entrega como pieza de recambio

Словарь перевода
Lista traduzioni
Lista para tradução
Käännösluettelo

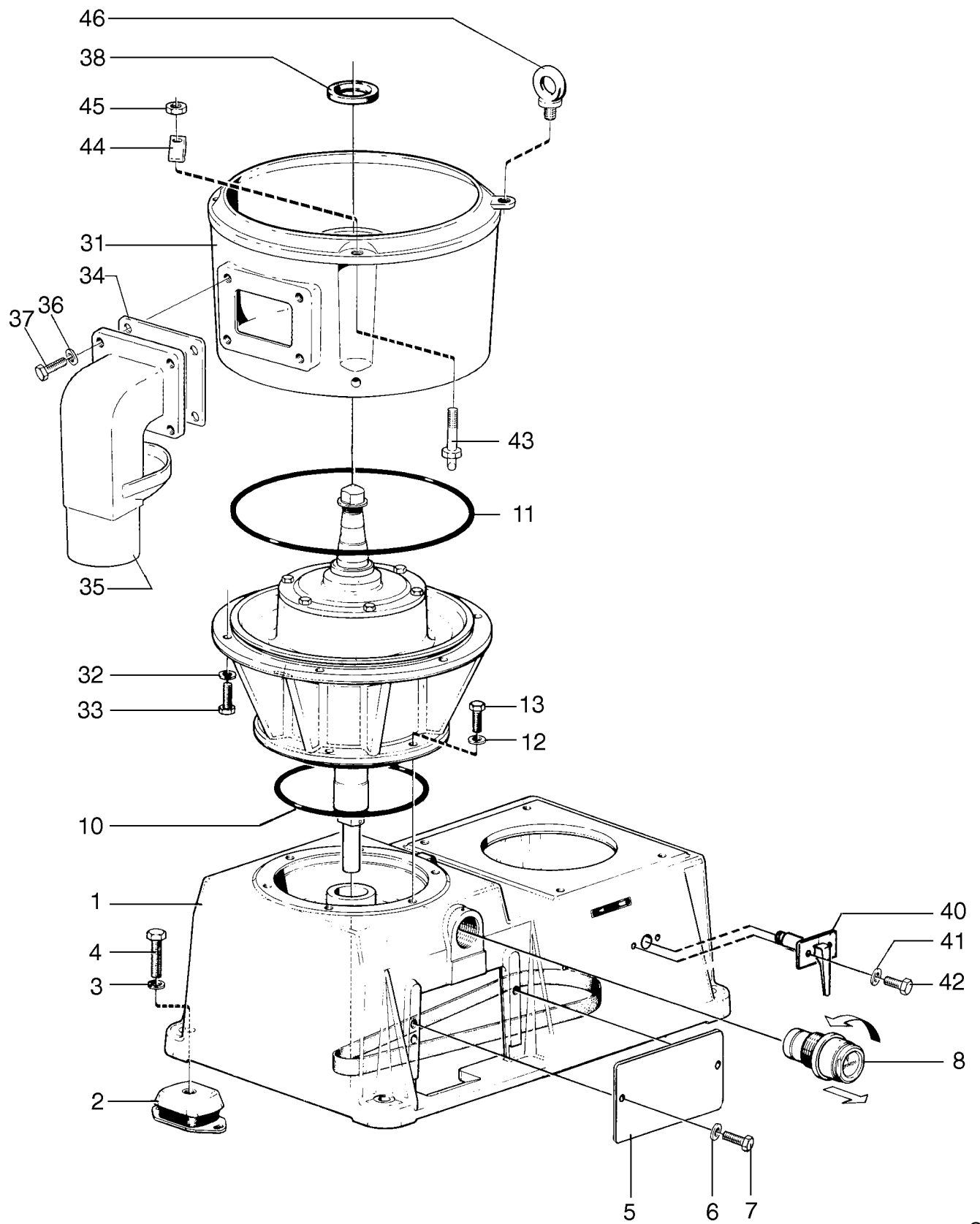
en	ru	it	pt	fi
Part no.	Деталь №	Nr. parte	Numero de peca	Varaosanumero
Qty	Кол—во	Quantita	Quantidade	Lukumäärä
Description	Наименование	Descrizione	Descricao	Nimitys
Notes	Примечания	Note	Notas	Huomautuksia
Machine type	Машина тнпа	Tipo macchina	Tipo de maquina	Konetyyppi
Product no.	Артикул №	Nr.prodotto	No. do produto	Tuotteen no
Machine unit description	Наименование блока машины	Descrizione unita macchina	Descricao da unidade da maquina	Koneenosan nimitys
Machine unit no.	Блок машины №	Nr. unita macchina	Numero de unidade da maquina	Koneenosan no
Subassembly description	Наименование группы	Descrizione sottogruppo	Descricao do subconjunto	Alaryhmän nimitys
Subassembly no.	Группа №	Nr. sottogruppo	Número de subconjunto	Alaryhmän no
See page	См. страницу	Vedi pagina	Véase la página	Ks sivu
Fig. ref.	Ссылка на эскиз	Rif. fig.	Referencia de figura	Kuvaviite
Product name	Наименование артикула	Nome prodotto	Nombre del producto	Tuotteen nimi
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Замена требует балансировки барабана	La sostituzione comporta la equilibratura del tamburo	El racmbio requiere el reequilibrado del rotor	Vaihdettaessa kuula tasapainoitettava uudelleen
See separate spare parts list	См. отдельный перечень запасных частей	Vedi lista separata delle parti di ricambio	Véase la lista de piezas separada	Katso erillistä varaosaluettelo
Not delivered as spare part	Не поставлена вместе с запасными частями	Non fornito come parte di ricambio	No se entrega como pieza de recambio	Ei toimiteta varaosana

ΓΛΩΣΣΑΡΙ
Vertaallijst
Oversættelsesliste

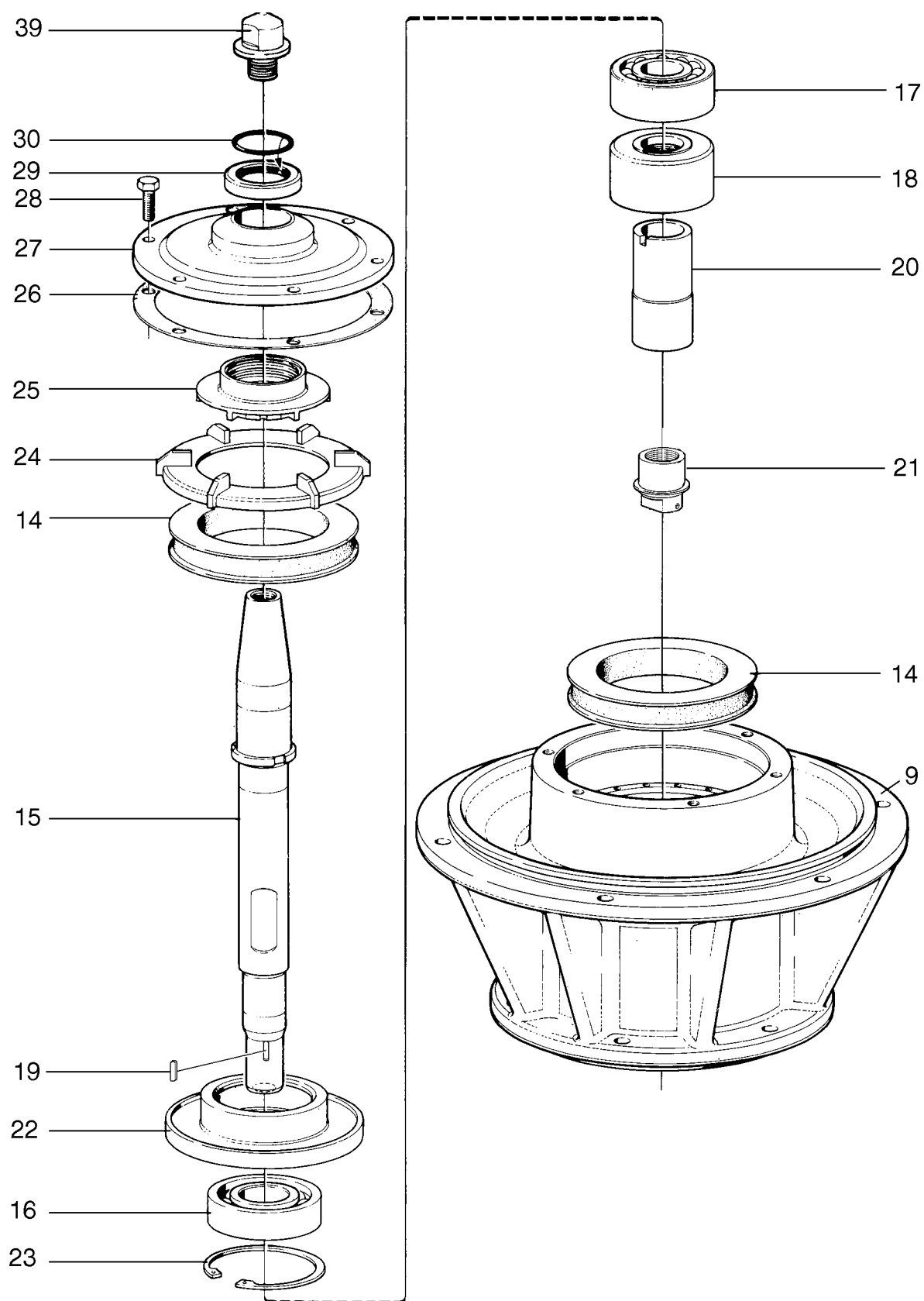
en	el	nl	da
Part no.	Αριθμός ανταλλακτικού	Onderdeelnr.	Reservedelsnummer
Qty	Σύνολο	Hoeveelheid	Antal
Description	Περιγραφή	Beschrijving	Betegnelse
Notes	Παρατηρήσεις	Opmerkingen	Bemaerkninger
Machine type	Τύπος μηχανήματος	Machinetype	Maskintype
Product no.	Αριθμός προϊόντος	Produktnr.	Produktnr.
Machine unit description	Περιγραφή συγκροτήματος μηχανής	Machineblokbenaming	Maskinbetegnelse
Machine unit no.	Αριθμός συγκροτήματος μηχανής	Machineblokbenamning	Maskinnr.
Subassembly description	Περιγραφή υποσυγκροτήματος	Subgroepbenamning	Undergruppsbetegnelse
Subassembly no.	Αριθμός υποσυγκροτήματος	Subgroeprnr.	Undergruppenr.
See page	Βλέπε σελίδα	Zie blz.	Se side
Fig. ref.	Παραπομπή σε εικόνα	Afb. ref.	Figurhenvisning
Product name	Ονομασία προϊόντος	Produktnaam	Produktnavn
Exchange necessitates rebalancing of bowl	Ανταλλαγή απαιτεί επαναρρύθμιση ισορροπίας του τύμπανου	Vervangning vereist herbalanceren van de kogel	Udskriftning kraever afbalcering af kuglen
See separate spare parts list	Βλέπε ειδική λίστα ανταλλακτικών	Vervangning vereist van de kogel	Se spaat reservedelsliste
Not delivered as spare part	Δεν παραδίδεται ως ανταλλακτικό	Niet geleverd als reserveonderdeel	Levereres ikke som reservedel

2 Machine bottom part

			Machine unit number or Subassembly description 563003-				
Ref	Part No	Description	-01	Quantity			Notes
1	548010 03	Frame bottom part	1				See page 26
2	545892 01	Frame foot	4				
3	223107 35	Spring washer	4				
4	221045 29	Screw, M12x50	4				
5	554476 80	Cover with belt guide	1				
6	548152 03	Washer	2				
7	221040 05	Screw	2				
8	545831 80	Oil filling device	1				
9	548012 02	Frame intermediate part	1				
10	223412 38	O-ring	1				
11	223412 49	O-ring	1				
12	548152 03	Washer	6				
13	221040 05	Screw	6				
14	543619 80	Rubber buffer	2				
15	563004 01	Bowl spindle	1				
16	548051 05	Ball bearing	1				
17	37535	Ball bearing	1				
18	545601 80	Oil pump	1				
19	223610 07	Flat key	1				
20	560763 01	Belt pulley	1				
21	563005 01	Nut	1				
22	543609 02	Ball bearing holder	1				
23	223642 36	Snap ring	1				
24	545620 02	Buffer holder	1				
25	544203 02	Fan	1				
26	543612 01	Gasket	1				
27	543613 02	Top bearing cover	1				
28	221035 02	Screw	6				
29	544337 02	Deflector ring	1				
30	223406 29	O-ring	1				
31	547645 02	Frame top part	1				
32	548152 03	Washer	6				
33	221040 05	Screw	6				
34	547992 01	Packing	1				
35	549322 02	Sludge bend	1				
36	548152 03	Washer	4				
37	221040 05	Screw	4				
38	73547	Seal ring	1				
39	546568 01	Cap nut	1				
40	548046 80	Brake	1				
41	548152 03	Washer	2				
42	221040 05	Screw	2				
43	547938 80	Screw	4				
44	548003 01	Hook	4				
45	221803 33	Nut, M12	4				
46	260154 02	Lifting eye bolt	2				

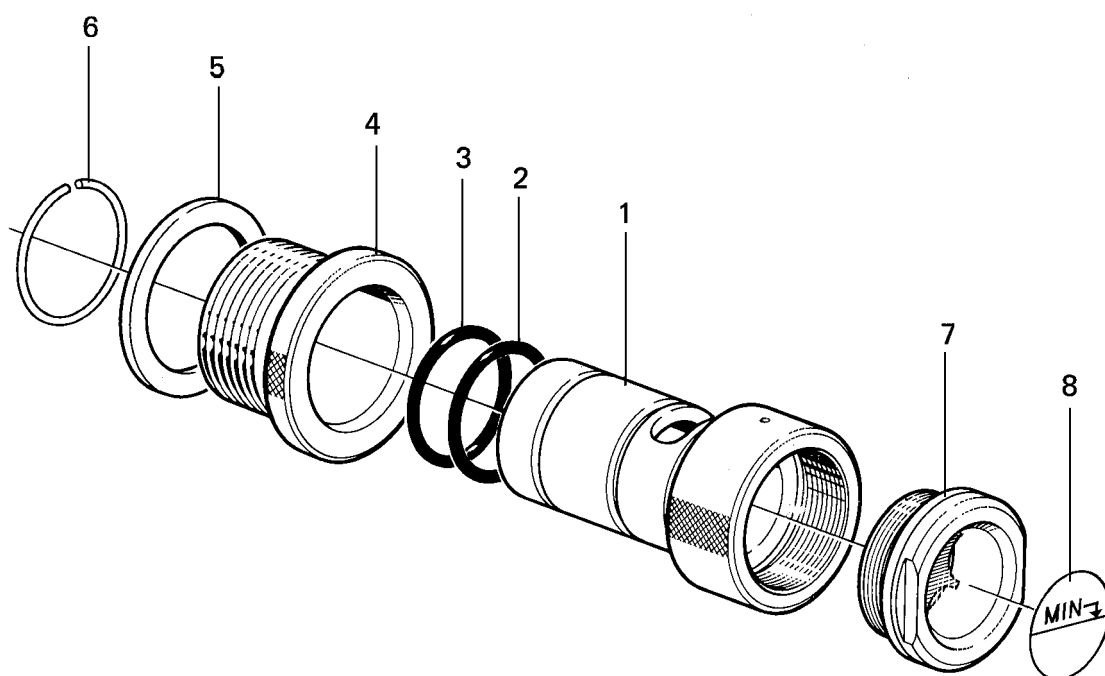


			Machine unit number or Subassembly description 563003-				
Ref	Part No	Description	-01	Quantity			Notes
1	548010 03	Frame bottom part	1				See page 26
2	545892 01	Frame foot	4				
3	223107 35	Spring washer	4				
4	221045 29	Screw, M12x50	4				
5	554476 80	Cover with belt guide	1				
6	548152 03	Washer	2				
7	221040 05	Screw	2				
8	545831 80	Oil filling device	1				
9	548012 02	Frame intermediate part	1				
10	223412 38	O-ring	1				
11	223412 49	O-ring	1				
12	548152 03	Washer	6				
13	221040 05	Screw	6				
14	543619 80	Rubber buffer	2				
15	563004 01	Bowl spindle	1				
16	548051 05	Ball bearing	1				
17	37535	Ball bearing	1				
18	545601 80	Oil pump	1				
19	223610 07	Flat key	1				
20	560763 01	Belt pulley	1				
21	563005 01	Nut	1				
22	543609 02	Ball bearing holder	1				
23	223642 36	Snap ring	1				
24	545620 02	Buffer holder	1				
25	544203 02	Fan	1				
26	543612 01	Gasket	1				
27	543613 02	Top bearing cover	1				
28	221035 02	Screw	6				
29	544337 02	Deflector ring	1				
30	223406 29	O-ring	1				
31	547645 02	Frame top part	1				
32	548152 03	Washer	6				
33	221040 05	Screw	6				
34	547992 01	Packing	1				
35	549322 02	Sludge bend	1				
36	548152 03	Washer	4				
37	221040 05	Screw	4				
38	73547	Seal ring	1				
39	546568 01	Cap nut	1				
40	548046 80	Brake	1			See page 28	
41	548152 03	Washer	2				
42	221040 05	Screw	2				
43	547938 80	Screw	4				
44	548003 01	Hook	4				
45	221803 33	Nut, M12	4				
46	260154 02	Lifting eye bolt	2				



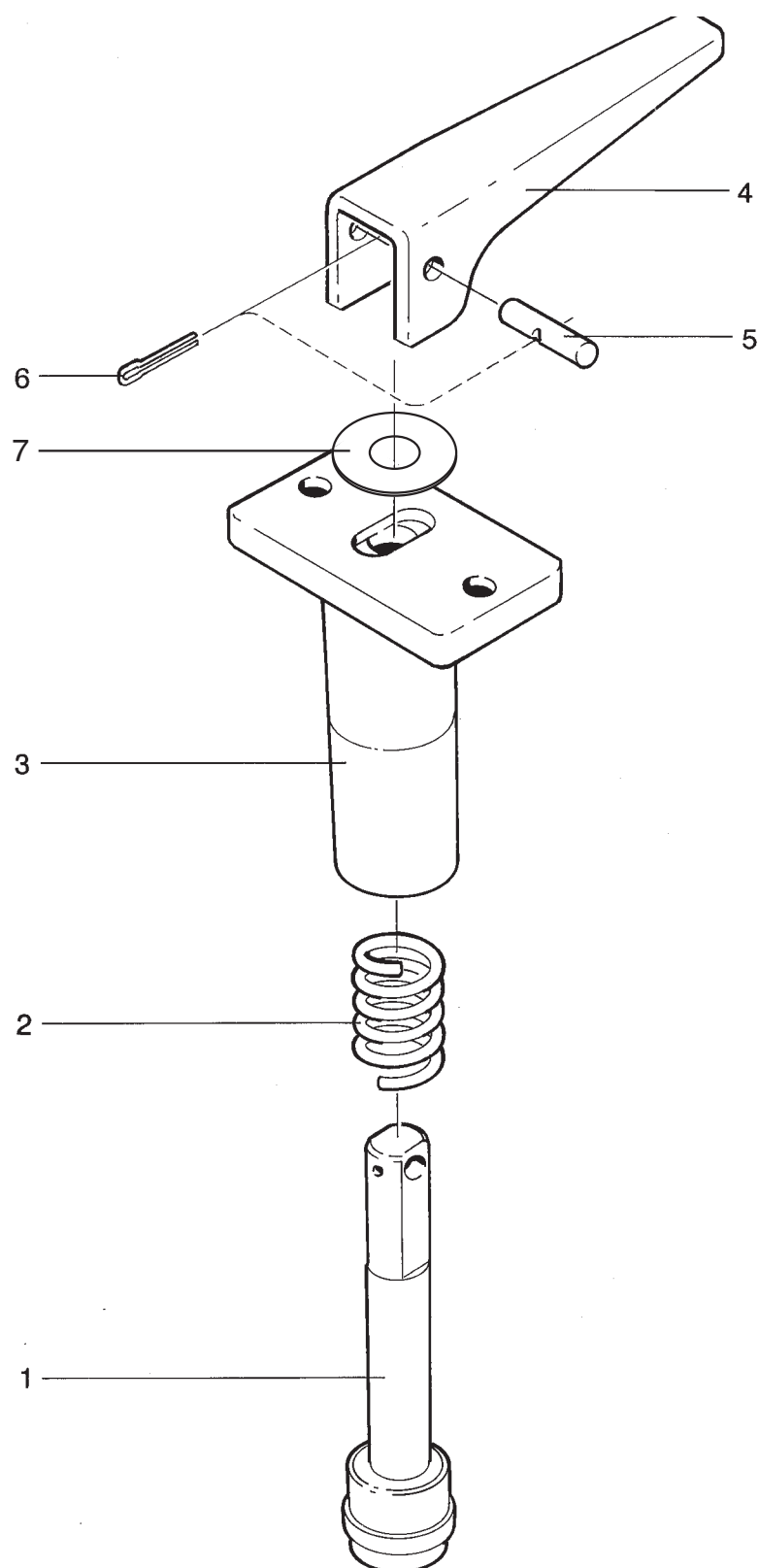
2.1 Oil filling device

			Machine unit number or Subassembly description 545831-					
Ref	Part No	Description	-80	Quantity				Notes
1	545817 01	Sleeve	1					
2	223406 27	O-ring	1					
3	223406 27	O-ring	1					
4	544024 01	Nipple	1					
5	542392 02	Seal ring	1					
6	545818 01	Round wire retaining ring	1					
7	545819 01	Oil glass	1					
8	545832 01	Plate	1					



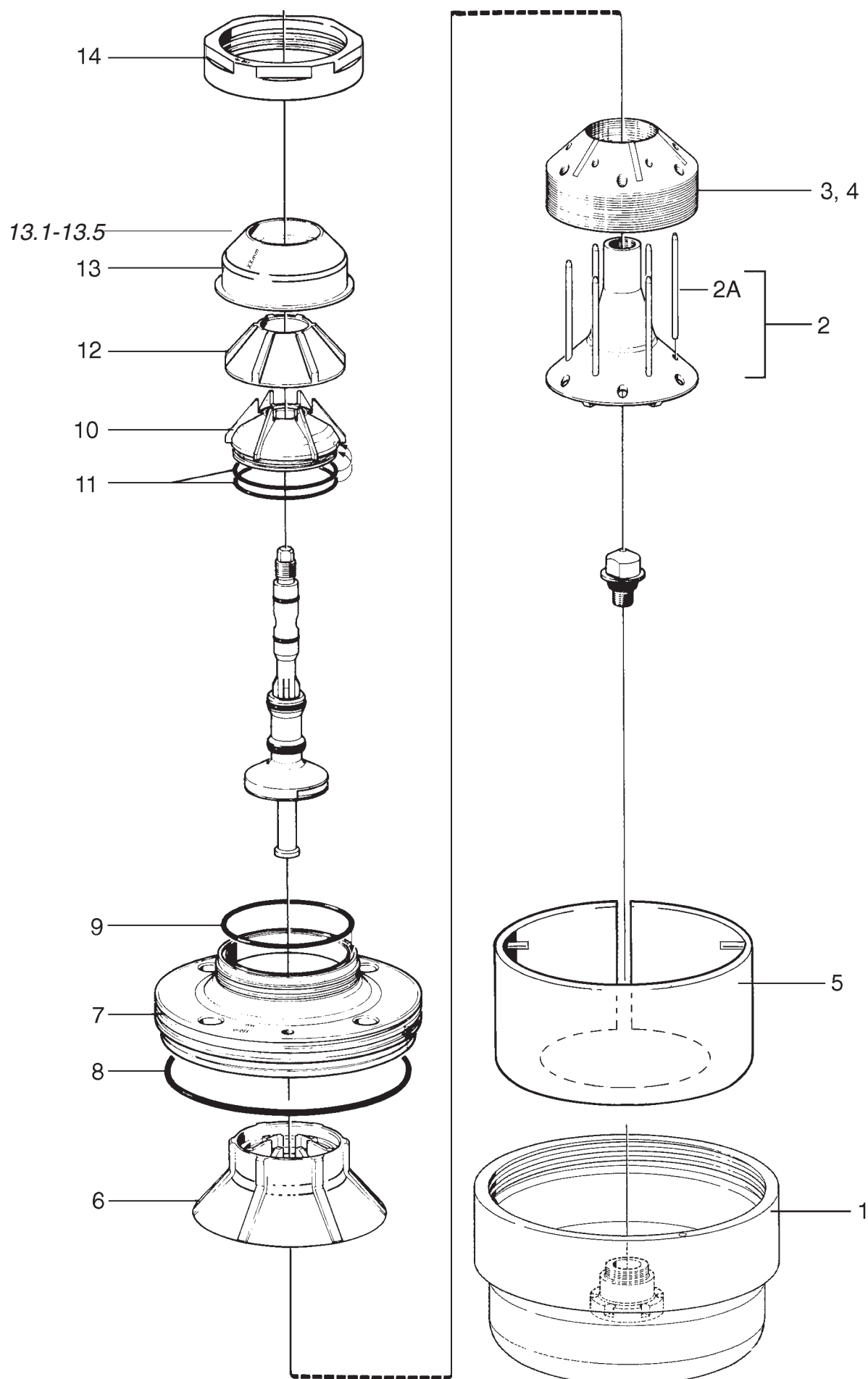
2.2 Brake

			Machine unit number or Subassembly description 548046-					
Ref	Part No	Description	-80	Quantity				Notes
1	548047 80	Spindle	1					
2	32652	Spring	1					
3	548049 02	Adapter	1					
4	553159 02	Handle	1					
5	222137 10	Cylindrical pin	1					
6	222210 21	Split pin	1					
7	567616 01	Plain washer	1					



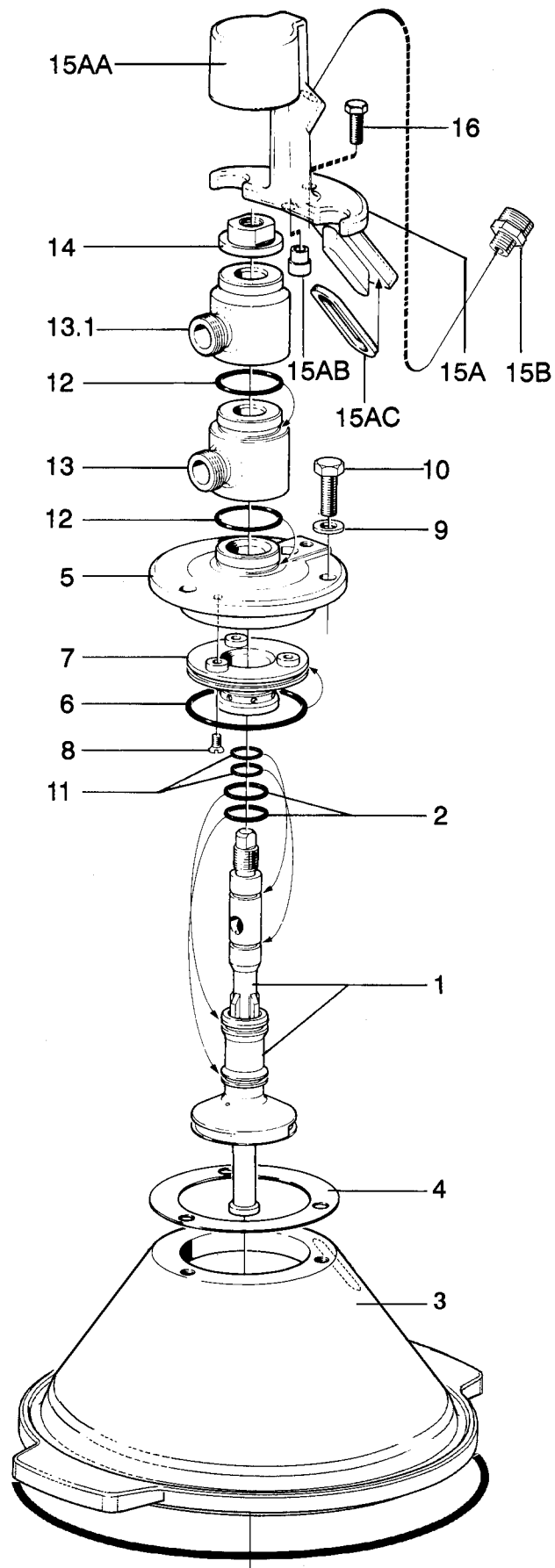
3 Separator bowl

			Machine unit number or Subassembly description 548715- -01 -02				
Ref	Part No	Description	Quantity				Notes
			↓	↓			
1	547920 02	Bowl body	1	1			
2	545657 84	Distributor	1	1			
2	545657 90	Distributor	1	1			Alternative
2A	543590 05	Parallel pin	6	6			
3	543588 83	Bowl disc	98	98			
4	543588 83	Bowl disc	2	2			
5	549593 80	Sludge basket	1	1			
6	545715 02	Top disc	1	1			
6	545715 04	Top disc	1	1			Alternative
7	548372 01	Bowl hood	1	1			
8	223410 09	O-ring	1				
8	223410 57	O-ring		1			Viton
9	223406 22	O-ring	1				
9	260104 09	O-ring		1			Viton
10	545797 03	Paring chamber cover	1	1			
10	545797 05	Paring chamber cover	1	1			Alternative
11	223406 35	O-ring	2				
11	260104 69	O-ring		2			Viton
12	545801 02	Leader cone	1	1			
12	545801 04	Leader cone	1	1			
13	545795 07	Gravity disc Ø 66 mm	1	1			
13.1	545795 08	Gravity disc Ø 73 mm	1	1			Alternative
13.2	545795 10	Gravity disc Ø 64 mm	1	1			Alternative
13.3	545795 11	Gravity disc Ø 69 mm	1	1			Alternative
13.4	545795 12	Gravity disc Ø 77 mm	1	1			Alternative
13.5	545795 13	Gravity disc Ø 82 mm	1	1			Alternative
14	543568 02	Lock ring	1	1			
14	543568 04	Lock ring	1	1			Alternative



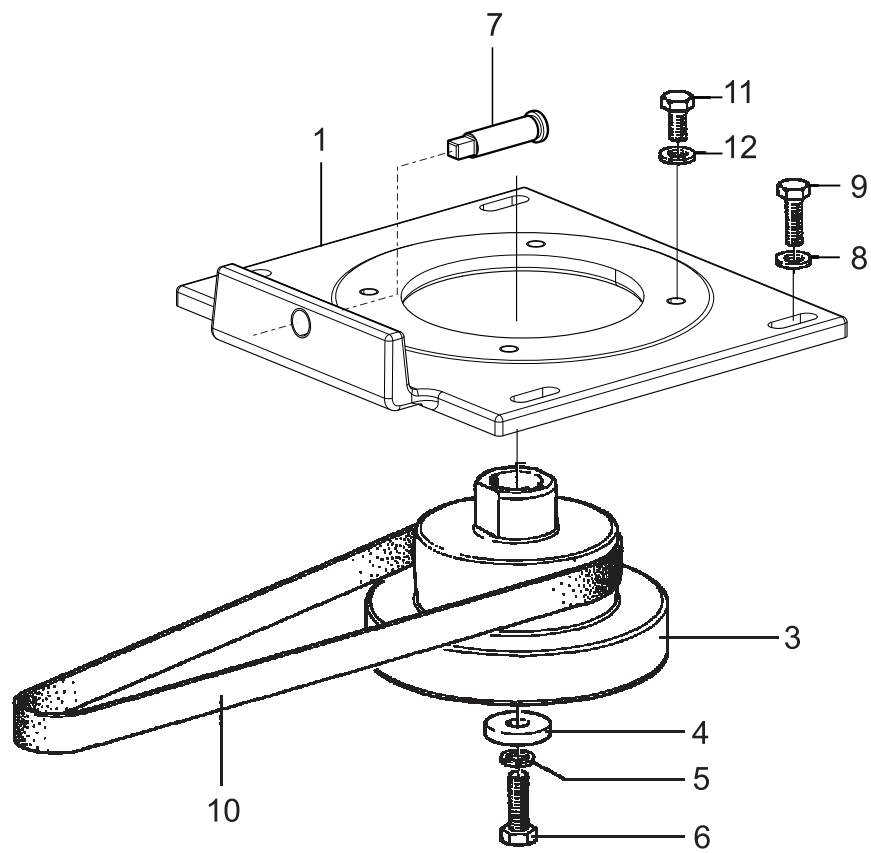
4 Frame hood with inlet and outlet

			Machine unit number or Subassembly description 548972- -01 -02				
Ref	Part No	Description	Quantity				Notes
			↓	↓			
1	545888 83	Inlet pipe with paring disc	1	1			Alternative Viton
1	545888 85	Inlet pipe with paring disc	1	1			
2	260104 13	O-ring		2			
2	74067	O-ring	2				
3	547647 02	Frame hood	1	1			
4	543663 01	Height adjusting ring	5	5			
5	545709 02	Connecting housing	1	1			
6	223406 35	O-ring	1				
6	260104 69	O-ring		1			Viton
7	544012 02	Insert	1	1			
8	260244 01	Screw	3	3			
9	548152 03	Washer	3	3			
10	221040 05	Screw	3	3			
11	223404 20	O-ring	2				
11	223404 58	O-ring		2			Viton
12	223406 30	O-ring	2				
12	546198 03	O-ring		2			Viton
13	545710 02	Inlet and outlet housing	2	2			
13.1	549553 01	Inlet housing	1	1			
14	545765 01	Nut	1	1			
15	545926 82	Safety device	1	1			
15A	545687 80	Safety device	1	1			
15AA	545687 02	Safety device	1	1			
15AB	544072 01	Bushing	1	1			
15AC	544386 01	Gasket	1	1			
15B	526353 05	Reducing hexagon nipple	1	1			
16	221035 02	Screw	1	1			



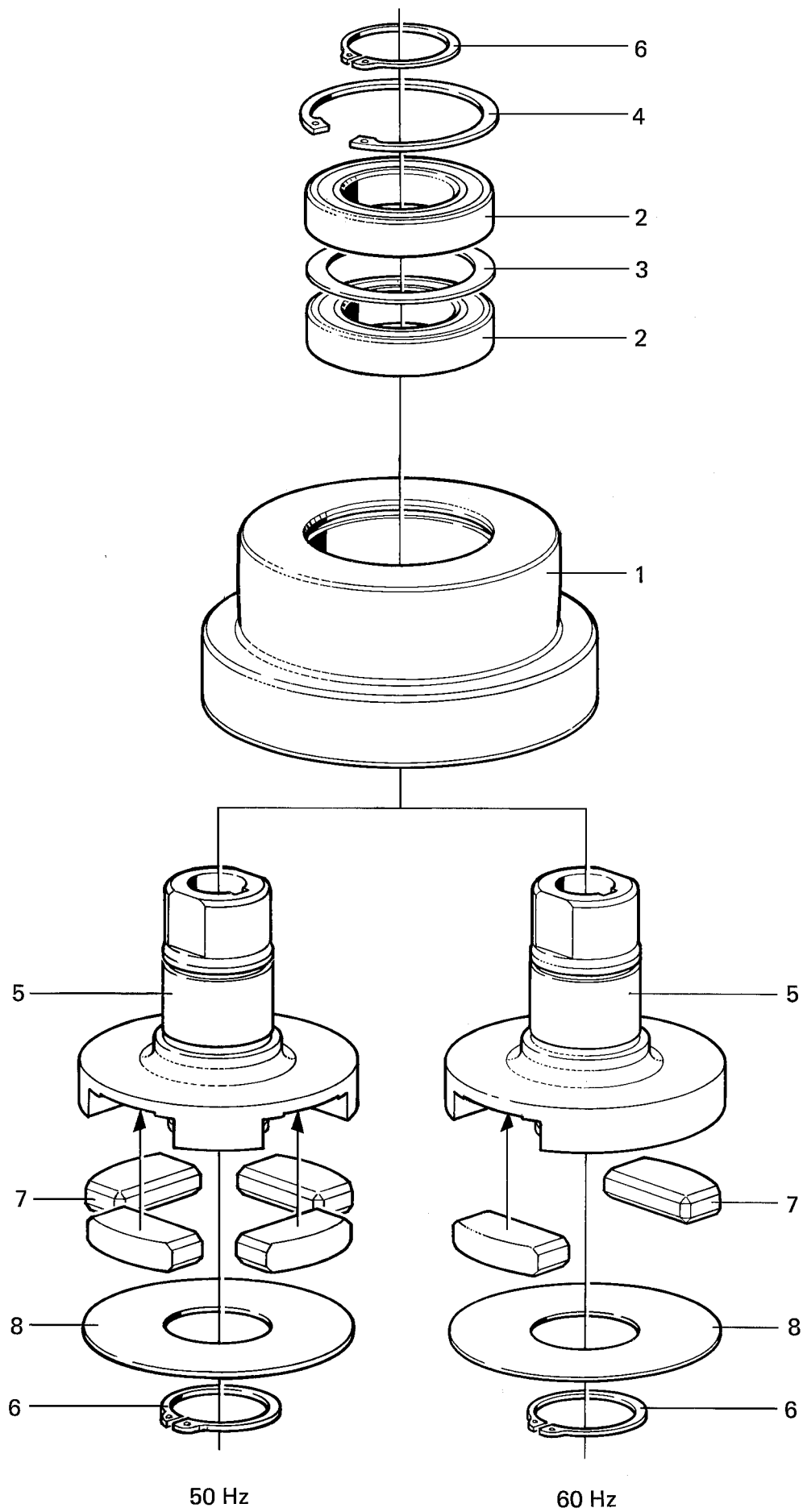
5 Motor mounting assembly

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 9006363- -11 -12				Notes
			Quantity				
			↓	↓			
1	9005968 02	Motor adapter	1	1			
3	544575 87	Friction coupling	1				See page 36
3	544575 88	Friction coupling		1			
4	543669 02	Washer	1	1			See page 36
5	223107 06	Spring washer	1	1			
6	221040 05	Screw	1	1			
7	585983 02	Belt tightener	1	1			
8	223101 61	Washer	4	4			
9	221041 01	Screw	4	4			
10	260169 51	Flat belt	1				
10	260169 52	Flat belt		1			
11	221046 02	Screw	4	4			
12	223101 35	Washer	4	4			



5.1 Friction coupling

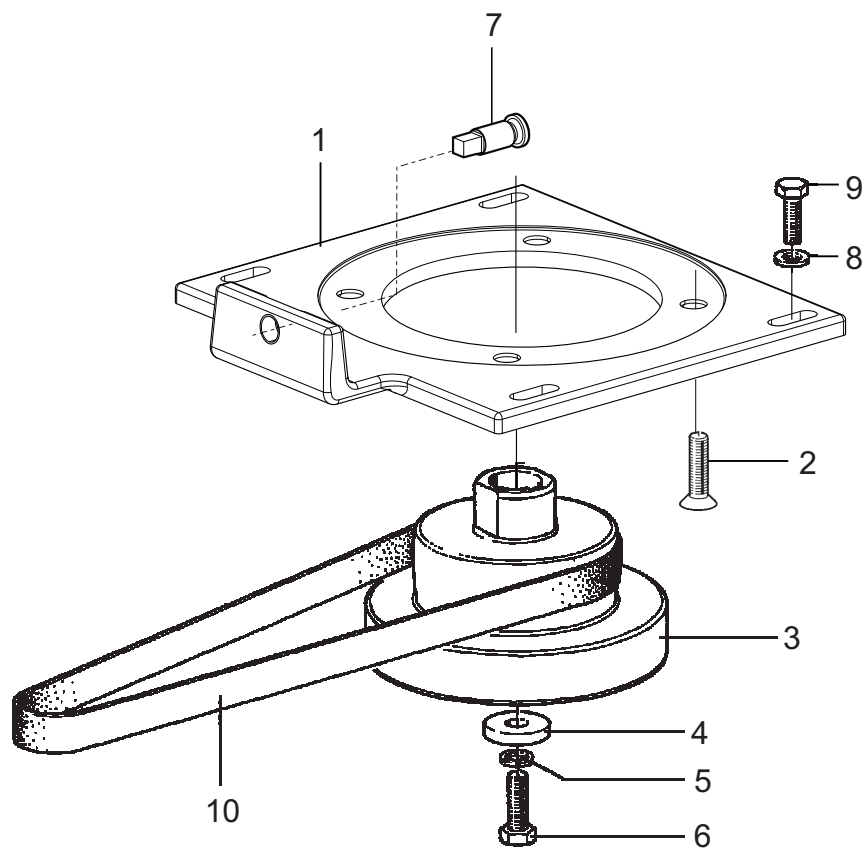
Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 544575- -87 -88 -89				Notes
			Quantity				
		50 Hz	↓				
		60 Hz		↓			
		60 Hz NEMA standard			↓		
1	543858 02	Belt pulley 60Hz		1	1		
1	543858 04	Belt pulley 50Hz	1				
2	233211 66	Ball bearing	2	2	2		
3	542986 04	Washer	1	1	1		
4	223642 34	Snap ring	1	1	1		
5	544058 03	Coupling nave		1			
5	544058 04	Coupling hub			1		
5	546915 03	Coupling nave	1				
6	223641 17	Snap ring	2	2	2		
7	548831 01	Friction element	4	2	2		
8	543857 01	Cover	1	1	1		



0642A

6 Motor mounting assembly

			Machine unit number or Subassembly description 9006363-					
Ref	Part No	Description	-04	Quantity				Notes
1	9005934 02	Motor adapter	1					
2	547260 01	Screw	4					
3	544575 89	Friction coupling	1				See page 36	
4	543669 02	Washer	1					
5	223107 06	Spring washer	1					
6	221040 05	Screw	1					
7	585983 03	Belt tightener	1					
8	41456	Washer	4					
9	221040 05	Screw	4					
10	260169 52	Flat belt	1					



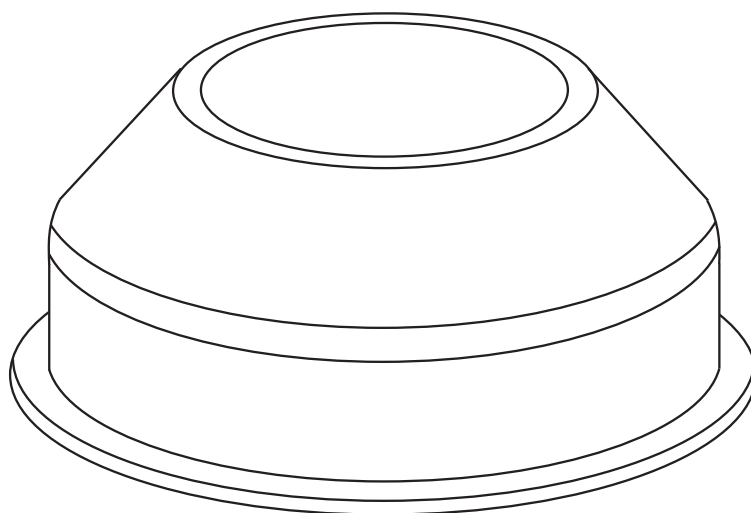
7 Set of plates

			Machine unit number or Subassembly description 549572-					
Ref	Part No	Description	-37	Quantity				Notes
1	557714 01	Machine plate	1					
3	1270019	Set of safety labels	1					
4	523702 01	Name sign	1					
6	553171 01	Label 50 Hz	1					
6	553272 01	Label 60 Hz	1					
7	1270001	Lifting instruction	1					
8	554214 02	Cable tie	1					

[illegible]

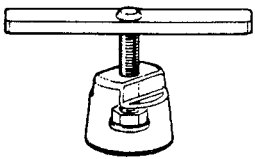
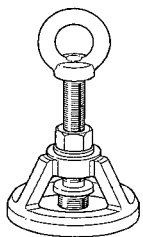
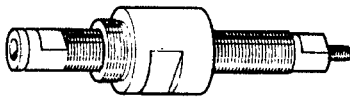
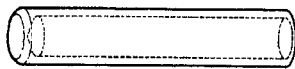
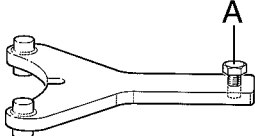
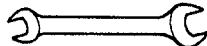
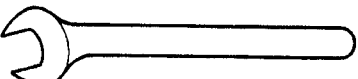
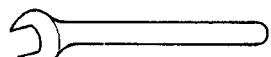
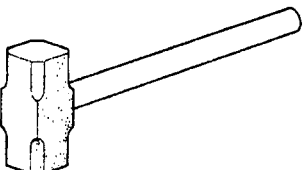
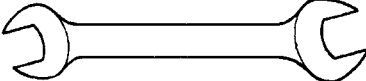
8 Gravity disc

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 545795- -09	Notes
	545795 01	Gravity disc for clarification	Quantity 1	



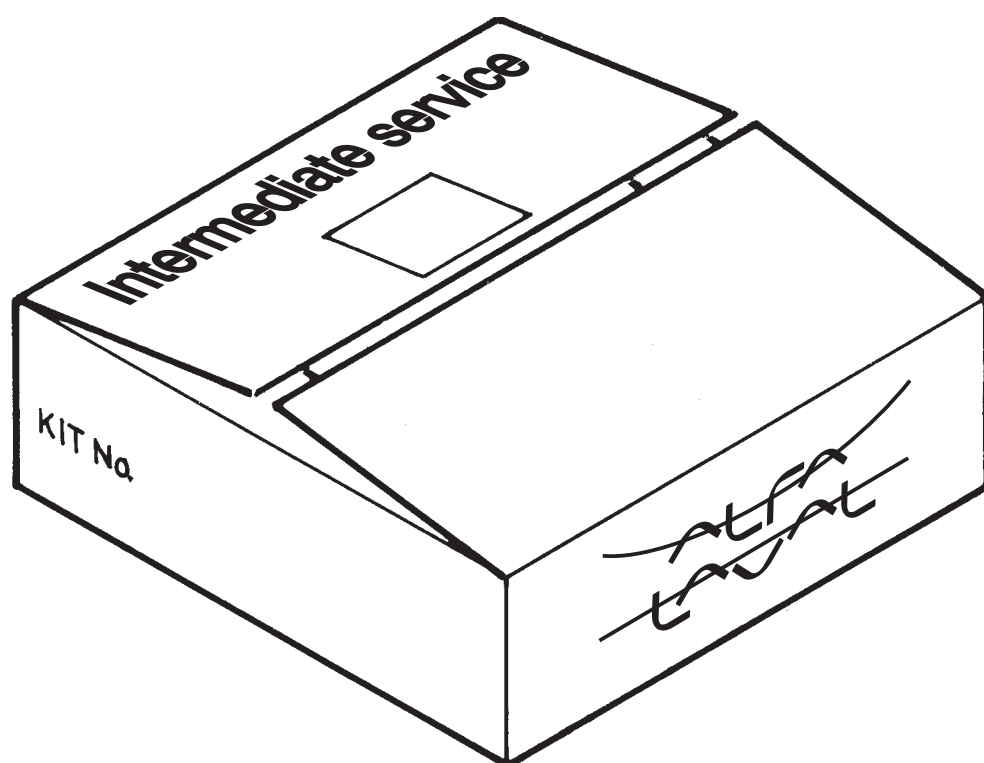
9 Set of tools

			Machine unit number or Subassembly description 546166-				
Ref	Part No	Description	-04	Quantity			Notes
1	545840 80	Puller and lifting tool	1				Bowl body
4	548806 80	Compression tool	1				Disc stack
4A	548807 01	Screw	1				
4B	70490	Washer	1				
4C	221803 34	Nut, M16	1				
4D	260220 03	Lifting eye	1				
6	545844 81	Mounting and dismounting tool	1				Friction coupling
7	544555 01	Mounting tool	1				Ball bearing
8	545867 80	Spanner for bowl hood	1				Bowl hood
8A	221040 04	Screw	1				
9	545837 02	Spanner for lock ring	1				Lock ring
11	527380 07	Spanners double	1				
12	526378 19	Open-ended spanner	1				
13	527380 08	Open-ended spanner	1				
14	589035 01	Brass hammer	1				
15	527380 06	Open-ended spanner	1				
17	527380 09	Open-ended spanner	1				
18	561624 80	Driving off tool	1				Ball bearing

1		4		6	
7		8		9	
11		12		13	
14		15, 17		18	

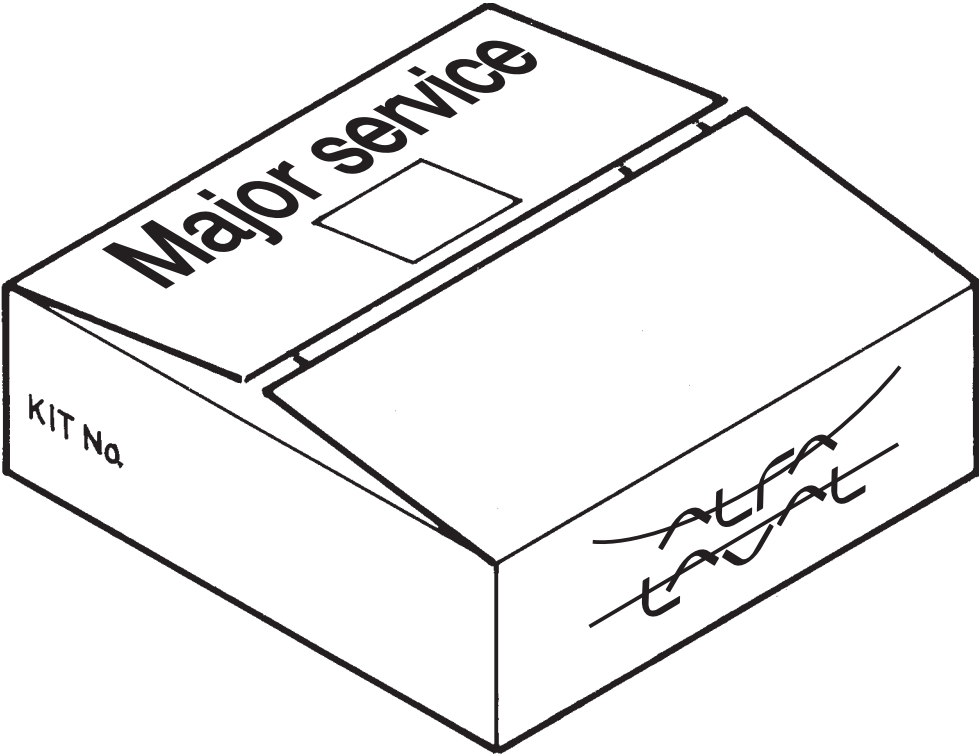
10 Intermediate service kit

Ref	Part No	Description	Machine unit number or Subassembly description 548809- -02 -03				Notes
			Quantity				
			↓	↓			
1	223406 22	O-ring	1				
1	260104 09	O-ring		1			
2	223410 09	O-ring	1				
2	223410 57	O-ring		1			
3	223406 35	O-ring	2				
3	260104 69	O-ring		2			
4	260104 13	O-ring		2			
4	74067	O-ring	2				
5	223404 20	O-ring	2				
5	223404 58	O-ring		2			
6	223406 30	O-ring	2				
6	546198 03	O-ring		2			
8	546098 83	Worm gear housing oil	1	1			
9	537086 03	Molybdenum disulfide paste	1	1			
10	539474 03	Silicone grease	1	1			



11 Major service kit

			Machine unit number or Subassembly description 548810-				
Ref	Part No	Description	-03 -04				Notes
			Quantity				
			↓	↓			
1	223412 49	O-ring	1	1			
2	37535	Ball bearing	1	1			
3	548051 05	Ball bearing	1	1			
4	543612 01	Gasket	1	1			
5	543619 80	Rubber buffer	2	2			
6	223406 29	O-ring	1	1			
7	73547	Seal ring	1	1			
8	547992 01	Packing	1	1			
9	548831 01	Friction element	4	4			
10	223406 35	O-ring	2	2			
11	544465 02	Locking liquid	1	1			
12	260169 51	Flat belt	1				
12	260169 52	Flat belt		1			
13	548047 80	Spindle	1	1			



12 Cross reference list

Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.
1270001	40	7	223406 35	46	3	543568 02	30	14
1270019	40	3	223406 35	48	10	543568 04	30	14
221035 02	32	16	223410 09	30	8	543588 83	30	3
221035 02	22	28	223410 09	46	2	543588 83	30	4
221035 02	23	28	223410 57	30	8	543590 05	30	2A
221040 04	44	8A	223410 57	46	2	543609 02	22	22
221040 05	22	13	223412 38	22	10	543609 02	23	22
221040 05	32	10	223412 38	23	10	543612 01	48	4
221040 05	34	6	223412 49	22	11	543612 01	22	26
221040 05	38	6	223412 49	48	1	543612 01	23	26
221040 05	38	9	223412 49	23	11	543613 02	22	27
221040 05	22	33	223610 07	22	19	543613 02	23	27
221040 05	22	37	223610 07	23	19	543619 80	22	14
221040 05	22	42	223641 17	36	6	543619 80	48	5
221040 05	23	7	223642 34	36	4	543619 80	23	14
221040 05	23	13	223642 36	22	23	543663 01	32	4
221040 05	22	7	223642 36	23	23	543669 02	34	4
221040 05	23	33	233211 66	36	2	543669 02	38	4
221040 05	23	37	260104 09	30	9	543857 01	36	8
221040 05	23	42	260104 09	46	1	543858 02	36	1
221041 01	34	9	260104 13	32	2	543858 04	36	1
221045 29	22	4	260104 13	46	4	544012 02	32	7
221045 29	23	4	260104 69	30	11	544024 01	26	4
221046 02	34	11	260104 69	32	6	544058 03	36	5
221803 33	22	45	260104 69	46	3	544058 04	36	5
221803 33	23	45	260154 02	22	46	544072 01	32	15AB
221803 34	44	4C	260154 02	23	46	544203 02	22	25
222137 10	28	5	260169 51	34	10	544203 02	23	25
222210 21	28	6	260169 51	48	12	544337 02	22	29
223101 35	34	12	260169 52	34	10	544337 02	23	29
223101 61	34	8	260169 52	38	10	544386 01	32	15AC
223107 06	34	5	260169 52	48	12	544465 02	48	11
223107 06	38	5	260220 03	44	4D	544555 01	44	7
223107 35	22	3	260244 01	32	8	544575 87	34	3
223107 35	23	3	32652	28	2	544575 88	34	3
223404 20	32	11	37535	22	17	544575 89	38	3
223404 20	46	5	37535	48	2	545601 80	22	18
223404 58	32	11	37535	23	17	545601 80	23	18
223404 58	46	5	41456	38	8	545620 02	22	24
223406 22	30	9	523702 01	40	4	545620 02	23	24
223406 22	46	1	526353 05	32	15B	545657 84	30	2
223406 27	26	2	526378 19	44	12	545657 90	30	2
223406 27	26	3	527380 06	44	15	545687 02	32	15AA
223406 29	48	6	527380 07	44	11	545687 80	32	15A
223406 29	22	30	527380 08	44	13	545709 02	32	5
223406 29	23	30	527380 09	44	17	545710 02	32	13
223406 30	32	12	537086 03	46	9	545715 02	30	6
223406 30	46	6	539474 03	46	10	545715 04	30	6
223406 35	30	11	542392 02	26	5	545765 01	32	14
223406 35	32	6	542986 04	36	3	545795 01	42	

Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.	Part No.	Page	Ref.
545795 07	30	13	548047 80	48	13	9005968 02	34	1
545795 08	30	13.1	548049 02	28	3			
545795 10	30	13.2	548051 05	22	16			
545795 11	30	13.3	548051 05	48	3			
545795 12	30	13.4	548051 05	23	16			
545795 13	30	13.5	548152 03	22	12			
545797 03	30	10	548152 03	32	9			
545797 05	30	10	548152 03	22	32			
545801 02	30	12	548152 03	22	36			
545801 04	30	12	548152 03	22	41			
545817 01	26	1	548152 03	23	6			
545818 01	26	6	548152 03	23	12			
545819 01	26	7	548152 03	22	6			
545831 80	23	8	548152 03	23	32			
545831 80	22	8	548152 03	23	36			
545832 01	26	8	548152 03	23	41			
545837 02	44	9	548372 01	30	7			
545840 80	44	1	548806 80	44	4			
545844 81	44	6	548807 01	44	4A			
545867 80	44	8	548831 01	36	7			
545888 83	32	1	548831 01	48	9			
545888 85	32	1	549322 02	22	35			
545892 01	22	2	549322 02	23	35			
545892 01	23	2	549553 01	32	13.1			
545926 82	32	15	549593 80	30	5			
546098 83	46	8	553159 02	28	4			
546198 03	32	12	553171 01	40	6			
546198 03	46	6	553272 01	40	6			
546568 01	22	39	554214 02	40	8			
546568 01	23	39	554476 80	22	5			
546915 03	36	5	554476 80	23	5			
547260 01	38	2	557714 01	40	1			
547645 02	22	31	560763 01	22	20			
547645 02	23	31	560763 01	23	20			
547647 02	32	3	561624 80	44	18			
547920 02	30	1	563004 01	22	15			
547938 80	22	43	563004 01	23	15			
547938 80	23	43	563005 01	22	21			
547992 01	48	8	563005 01	23	21			
547992 01	22	34	567616 01	28	7			
547992 01	23	34	585983 02	34	7			
548003 01	22	44	585983 03	38	7			
548003 01	23	44	589035 01	44	14			
548010 03	22	1	70490	44	4B			
548010 03	23	1	73547	48	7			
548012 02	23	9	73547	22	38			
548012 02	22	9	73547	23	38			
548046 80	22	40	74067	32	2			
548046 80	23	40	74067	46	4			
548047 80	28	1	9005934 02	38	1			